Porównanie tłumaczeń Dzieje 1:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Trzeba więc którzy zeszli się do nas mężów w całym czasie w którym wszedł i wyszedł przed nas Pan Jezus
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Trzeba więc, aby spośród mężczyzn, którzy schodzili się z nami przez cały czas, kiedy przebywał wśród nas* ** Pan Jezus,[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Trzeba więc, (żeby) (z tych którzy przyłączyli się) (do) nas mężów w całym czasie, (w) którym wszedł i wyszedł przed nas Pan, Jezus,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Trzeba więc którzy zeszli się (do) nas mężów w całym czasie w którym wszedł i wyszedł przed nas Pan Jezus
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Należałoby więc spośród mężczyzn, którzy towarzyszyli nam przez cały czas, gdy przebywał z nami Pan Jezus,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Trzeba więc, aby jeden z tych mężczyzn, którzy z nami byli przez cały czas, kiedy Pan Jezus przebywał wśród nas;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potrzeba tedy, aby jeden z tych mężów, którzy z nami bywali po wszystek czas, który Pan Jezus przebywał między nami,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Potrzeba tedy z tych mężów, którzy się z nami schodzili przez wszytek czas, którego Pan Jezus wchodził i wychodził między nami,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Trzeba więc, aby jeden z tych, którzy towarzyszyli nam przez cały czas, kiedy Pan Jezus przebywał z nami,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Trzeba więc, aby jeden z tych mężów, którzy chodzili z nami przez cały czas, kiedy Pan Jezus przebywał między nami,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Trzeba więc, aby jeden z tych, którzy chodzili z nami przez cały czas, gdy Pan Jezus przebywał między nami
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Są wśród nas tacy, którzy nam towarzyszyli przez cały czas, gdy Pan Jezus przebywał z nami,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Trzeba zatem, aby jeden z tych mężów, którzy przy nas się gromadzili przez cały czas, kiedy Pan Jezus chodził z nami,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A zatem potrzebny jest nam jeszcze jeden z grona tych ludzi, którzy byli z nami przez cały czas, gdyśmy towarzyszyli Jezusowi, naszemu Panu
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Dlatego trzeba, aby to był jeden spośród tych,

[1)] Idiom: gdy do nas przyszedł i odszedł (<x>510 1:21</x>L.).
[2)] <x>40 27:17</x>; <x>50 31:2</x>

	literacki		
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Треба, отже, щоб один з тих мужів, що був з нами впродовж усього часу, коли Господь Ісус перебував і спілкувався з нами, -
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem trzeba, aby jeden z mężów, którzy się zgromadzają z nami w całym okresie, w którym przybył i oddalił się dla nas Pan Jezus,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dlatego jeden z ludzi, którzy zawsze byli z nami w czasie, gdy Pan Jeszua chodził pośród nas,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jest zatem konieczne, żeby spośród mężczyzn, którzy się z nami zgromadzili przez cały ten czas, gdy wśród nas przebywał Pan Jezus –
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Teraz, jako świadek zmartwychwstania Jezusa, musi dołączyć do nas ktoś, kto tak jak my był z Panem od samego początku